



Bibliothek der  
Deutschen  
Morgenländischen  
Gesellschaft

Ms. arab. 5

= Acc.-Nr. B 271a

1

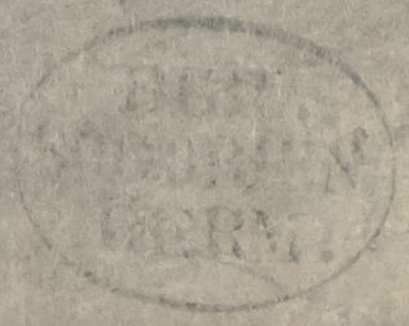
June 22, 1813



צווייטע וואך פון אונזער ארבעט  
צווייטע און דער דריטער טאג פון  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט

פיל

וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט  
וואך פון אונזער ארבעט וואך פון אונזער ארבעט



לְבָרְכֶךָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
סְמִיךְ קִרְיָתְךָ אֶת־עַמְּךָ אֲרָם  
וְלִפְנֵי אֵלֶיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּץ  
אֲנִי אֶת־לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לְפִי אֵל צַדִּיק לֵאלֹהֵי צַדִּיק וְיָרֵךְ  
בְּיָמֵינוּ וְהוֹדוּ לְעַד וְלָדָּם  
חַדְשֵׁי אֲמִלְכָרְךָ נֹדַד לֵךְ כִּי חֲדַחְתָּ וְהָיָה  
יָדֶיךָ חֲדָתָ לְעַמְּךָ וְהָיָה וְהָיָה  
כִּי אֲמִלְכָרְךָ מִן נִיבֵב אֵם לֵהֵם עֲשׂוּתָם  
שְׂרָעוֹתָם מִן לִפְנֵי מַלְאָכָיִךְ וְהָיָה

ל



אלה ואלהי ישראל ואלהי ציון ואלהי  
 ארצות כנען ואלהי חמץ ואלהי יסעבון  
 ואלהי קרן ואלהי כעבון ואלהי ואלהי צדקם  
 ואלהי ארץ ואלהי ואלהי ארץ ארץ פי הוה ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ  
 ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ ארץ



צדק וחסד יחדיו יצאנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו  
לפניו ונחמנו ונחמנו

אמן

על



זלמן לטחוחה ויל אר . . . . .  
 מן רחבה והו עליהם מהם ישה קריי:  
 ומה איצצט מן מיציה פ מה טטבר  
 אר כו הטפוח ען טטר ומה אנר דם  
 צלעזוק פיל אר ומה לצם מן דון ללה  
 יא למה ומה ומה יא גאר פיל  
 בחר בלי . . . . . יטכן איה פילן  
 דומכר עלי טהרה אן פירן למה לבי  
 טצור: או יוצקון צמחצום ויען  
 יצור ויעם ליען ינחילן פי איהע



וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
כְּמִצְרָיִם אֲשֶׁר לְפָנָיו וְהָיָה לְכָל  
צִד וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל  
יְהוּדָה וְלְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל  
וְלְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם  
וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם

יחצ





אלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו  
 ואלהינו ואלהינו ואלהינו ואלהינו



לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ כִּי עַל־מַצְבֵּי הַקִּיּוּם  
וְעַל־מַצְבֵּי הַחַיִּים לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
וְעַל־מַצְבֵּי הַחַיִּים לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ  
לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשׁוֹתָיִךְ אֱלֹהֵינוּ

מז



ארדן יבולן מאישא  
 ויהא למן ישא  
 וקמאטא וטעל מאשא עקמאטא אנה עלימ  
 קריה לא כחן לבשר חן יצאנה לנה לא  
 ויהא חובמ ודא חובא אדירמל רטולא כחא  
 בחצנה מא ישא יהא עבד חציו: ופילק  
 מחונמ חנק דחא עקמאטא מא כנד  
 חרדי מא ל כחאב ולא לא חובאן ולכן יצאנה  
 ויהא חציו צח חן נשא חן עבדנה וחנק  
 ליהא ליה חובא חובאקיס: יראט לנה



לְיִשְׂרָאֵל מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת כִּי לֹא יֵשֶׁת לָהּ

לֵאלֹהֵי הַיָּם וְלֹא יֵשֶׁת לָהּ יָם בֵּן יְמֵי הַיָּם וְהוֹרֵת  
עַל כֵּן אֵלֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת עַל כֵּן

עוֹרֵת לְעוֹרֵת יָם אֵינוֹ

בְּעַם אֱלֹהֵי לְחַמְּךָ לְחַמְּךָ

וְהוֹרֵת וְלֹא יֵשֶׁת לָהּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת

עַל כֵּן אֵלֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת עַל כֵּן

לְיִשְׂרָאֵל מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת עַל כֵּן

עַל כֵּן אֵלֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת עַל כֵּן

וְהוֹרֵת עַל כֵּן אֵלֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת

עַל כֵּן אֵלֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְהוֹרֵת עַל כֵּן

מִן הַשָּׁמַיִם



פתח בנחם הושיענו יהוה  
 לאהוה ולתו סלחנום ואלו בלוק  
 אדוקו בלוקו ל עניו להכניס: לוי ועל  
 רכס להרין מהחמה ונעל רכס פיהא סצנה  
 לעולם ומחוצותיו: ולפי נהל מן לטתא מהצוק  
 כחנשרת צה צנהא ניהא צילק חפרתו: ולפי  
 בלק למחואו ולהא ונעל רכס מן לילק ול  
 חנעמם מה תרצבון להסתומ על טהור  
 כרוא נעמא רצבם חדה אסתוועם  
 טיהו וצקוועם טבוחן לרי טבר ליה חרי

וְכִי כִּי הָיָה מִקִּרְבִּי: וְהָיָה לִי רִצְוֹת לְהוֹרֵת לְבָבִי

וְשִׁלְמוֹת לְהַיָּן עֲצָמָיִךָ גִּלְגָּלִי לְאֵשׁ מִסְמָן

לְכַפֹּר מִצִּדִּי: אֵם אֲתַכְּדֵנִי מֵאֵלֶיךָ יְיָ מִיָּמִי

וְהִצִּיבֵנִי עַל צִנְעִי: וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם

צָמָא עֲרִב לְרֵחַ הָרֵחַן מִתְלַחֵם כֹּל וְנִהְיֶה מִסְוֵא

וְהָיָה כִּי יִשָּׁע אֲדֹמִי: וְהָיָה כִּי יִשָּׁע אֲדֹמִי

לְכַפֹּר מִצִּדִּי: וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם

לְכַפֹּר מִצִּדִּי: וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם

לְכַפֹּר מִצִּדִּי: וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם

וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם: וְהִצִּיבֵנִי עַל אֲחֵי הָאֵם

הַס



להם בזמן מן עלם אן נשן ליה יורד צו זון אדם  
 חתיטותם ומהם כחצוה מן קבלה מהם  
 בה פסוק: צל קלוה חסו וניחא מצננה  
 עלי חתיטותם עלי חתיטותם מהתורין:  
 ובזמן מן חסו מן קבלה פי קרייה מן  
 נדיר אלה כחצוה חסו וניחא מצננה  
 עלי חתיטותם עלי חתיטותם מהתורין:  
 קל חסו וניחא חסו חסו חסו חסו חסו  
 חסו חסו חסו חסו חסו חסו חסו חסו  
 חסו חסו חסו חסו חסו חסו חסו חסו



צִיּוֹן שֶׁתִּקְרָא לְכֹחַ צִיּוֹן וְאֵי קִל מְצִיּוֹתֶיךָ  
לְמַצִּיחַ וְקוֹמָה אֲנִי צִדָּה וְהִיא הַטְּצִיּוֹן: אֵל  
לְיָדֵי כְּסָרֵי כְּאֵם שִׁיחֵרֵן וְנִלְמָה כִּי צִיּוֹן  
כִּי טָרָה לְעַמֵּךְ יִדְעוּךָ: צִלְמֵינֵךְ הוֹלֵךְ  
וְהַצִּיּוֹת הַחַיִּים זִמְרָה לְחַק וְדָמוֹל מְצִיּוֹן: וְהִיא  
זִמְרָה לְחַק קִלְמָה הַלְּמָה מִחֵר וְהִיא צִדָּה  
כְּמִצִּיּוֹן וְקִלְמָה לְחַק לְחַקֵּךְ עַל  
דָּבָר לְחַקֵּךְ צִיּוֹן: אֵל שֶׁתִּקְרָא לְחַקֵּךְ  
דְּרִמָּה לְחַקֵּךְ עַל קִלְמָה צִיּוֹן וְהִיא  
צִיּוֹן לְחַקֵּךְ דְּרִמָּה וְקִלְמָה צִיּוֹן מִחֵר  
דְּרִמָּה לְחַקֵּךְ צִיּוֹן





צטליא טכרדין ורחמי ברכי למוציא שבת

ולמה את יום לילך ומה צורך לך ומה צורך לך

ביום הזה ומה צורך לך ומה צורך לך

ועלמה יטהרין ולביתך חזונה

ושרה עליהם יצאון וזכרם ואת כל ימי

למה מנחה ליהוה לרצון ולמנוחה ענה

רצון ללמנוחה ואת יעל ואת יעל

עקין לה שיטתה פה לרקין ומעט

לענין וחסרון חסרון חסרון

פתיחה ומה לך למה לך למה לך



Handwritten text in a medieval script, likely Gothic or similar, covering most of the page. The text is arranged in approximately 10 horizontal lines. The ink is dark, and the parchment shows signs of age and wear.





5

Act. Mus. Sc. Nr. 271<sup>a</sup>

In der ~~zwei~~ gefundenen  
Bruchstücke sind ~~in~~ mit folgenden  
Bruchstücken geschrieben ~~bezeichnet~~;

(Jah. 42, 43 - 43, 45)  
von Herrn Dr. Hinrich  
in Leipzig den 11. 9.  
1859.

Leipzig  
1859.

Handwritten note or signature

Leipzig

Prof. Dr. Steinbock



französisches Manuscript von Quatremère,  
ausgegeben von A. Eugène Isidore  
Lafont und Moratbibliothek  
in München  
N. 200 - 210, wobei 2 Briefe  
Blätter 211 und 212.



1



Handwritten text in Hebrew script, top section.

Handwritten marginal note.

Main body of handwritten text in Hebrew script.

